



Rev. Ann Fuller

I wish I were fluent in Spanish, but I am afraid my conversational abilities are at subsistence tourist level. I can get from one end of Spain to the other without starving or insulting someone's family, but that's about it. My pronunciation isn't too bad though. I read Spanish better than I speak it and I can recite it phonetically fairly well. I must be doing something right because inevitably, someone approaches me after the ceremony speaking rapid fire Spanish expecting me to be able to respond.

The bi-lingual Spanish-English weddings I have officiated have been of two types. I have co-officiated with a Spanish translator designated by the couple, usually a family member, and that seems to work out quite well. I have also sprinkled Spanish here and there throughout the ceremony that I say myself so Spanish-speaking family members can understand the key portions of the ceremony.

The following are portions of the wedding ceremony I have done in Spanish. When I use translators, I provide them with a copy of the English ceremony for them to translate however they feel is best. I must not be too bad. No one has laughed at me or complained yet.

Presentation of the Bride

¿Quién presenta a esta mujer en su boda el día de hoy?

Declaration of Intent

_____ y _____, han venido aquí con alegría y sin reservas a estar unidos como uno en santo matrimonio para toda la eternidad? ~ *Sí*

Words of Welcome

Estamos reunidos hoy para celebrar uno de los momentos mas grandes de la vida. Para dar reconocimiento a lo valioso y bello del amor. Cada uno de nosotros se nos ha sido dada vida individual, por lo tanto debemos aprender a vivir juntos, se nos es dado amor por medio de la familia y tambien por nuestros amigos, aprendemos amar cuando somos amados. Aprendiendo asi amar a nuestra pareja y a vivir juntos, siendo este uno de los retos mas grandes en la vida, como los son compartir metas dentro de la vida matrimonial.



Rev. Ann Fuller

Scripture Readings

Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Colosenses

Hermanos y hermanas por tanto, como escogidos de Dios, santos y amados, vestíos de profunda compasión, de benignidad, de humildad, de mansedumbre y de paciencia, soportándoos los unos a los otros y perdonándoos los unos a los otros, cuando alguien tenga queja del otro. De la manera que el Señor os perdonó, así también hacedlo vosotros. Pero sobre todas estas cosas, vestíos de amor, que es el vínculo perfecto.

Lectura de la Primera Carta del Apóstol San Pablo a los Corintios

Hermanos, con todo, anhelad los mejores dones. Y ahora os mostraré un camino todavía más excelente: Si yo hablo en lenguas de hombres y de ángeles, pero no tengo amor, vengo a ser como bronce que resuena o un címbalo que retiñe. Si tengo profecía y entiendo todos los misterios y todo conocimiento; y si tengo toda la fe, de tal manera que traslade los montes, pero no tengo amor, nada soy. Si reparto todos mis bienes, y si entrego mi cuerpo para ser quemado, pero no tengo amor, de nada me sirve. El amor tiene paciencia y es bondadoso. El amor no es celoso. El amor no es ostentoso, ni se hace arrogante. No es indecoroso, ni busca lo suyo propio. No se irrita, ni lleva cuentas del mal. No se goza de la injusticia, sino que se regocija con la verdad. Todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta. El amor nunca deja de ser. Pero las profecías se acabarán, cesarán las lenguas, y se acabará el conocimiento. Y ahora permanecen la fe, la esperanza y el amor, estos tres; pero el mayor de ellos es el amor.

Exchange of Vows

(Groom), tomas tu a (Bride) como tu esposa, prometes amarla, respetarla, protegerla abandonando a todo y dedicandote solo a ella?

(Bride), como to esposo, prometes amarlo, respetarlo, protegerlo abandonando a todo y dedicandote solo a el?

Exchange of Rings

Los anillos de boda son un signo visible de espiritualidad y gracia, significando así para todos la unión de (Bride) and (Groom) en matrimonio. Por favor, poner el anillo en el mano de su amado/a, diciendo "con este anillo me caso contigo."



Rev. Ann Fuller

Declaration of the Marriage

Debido a _____ y _____ han unido sus vidas juntos en santo matrimonio, declaro que son marido y mujer. Lo que dios a unido este dia que nadie los separe. Felicitaciones, puede besar la novia!

Introduction of the Couple

Es mi alegría y el honor de presentar a ustedes por primera vez, el Señor y la Señora _____!

Brevard Minister